

Dana International: All her songs דנה אינטרנשיונל: כל השירים שלה دانا إنترنشيونال: كل أغانيها

Text, lay-out & presentation © Geir Juell Skogseth 2000>2002. This version: 29.11.2002

Made on a Mac with Apple Arabic and Hebrew language kits, the Jaghub transcription font package, Nisus Writer 6.0.2, Adobe Acrobat Distiller 3.1 and Acrobat Exchange 3.1.

Information: geir.skogseth@oslo.online.no
<http://home.online.no/~geskogse/>

Dana International has recorded a wide variety of songs through her career. This booklet lists all the songs Dana has recorded. I have tried to order the songs chronologically according to when the songs were first released or performed - thus the songs may appear in a different order than what is found on Dana's albums.

As is the case with my Dana website, this booklet would not have been possible without the help from a number of people. Big thank yous - in alphabetical order - to: Angel Anastasia, Ili Barhom, Ludo Bauer, Ariel Brosh, Frank Chevaillier, Roni Cohen, Ziv Geri, Gerardo Gómez, Luba Marshalkina, Loïc Martin, Maayan, Rodolphe Moulin, Omer Nurriel, Hugo Preece, Emma Psyché, Ryan, Jimmy Shakespeare, Lemuel Shattuck, Juan Carlos Terríquez Pizá.

Sa'īda Sulṭāna

سعیدة سلطانة (סעידה סולטנה)

Alternative titles: *Saida, My name is not Saida*
Original title: *My name is not Susan*

Music: Arthur Brown
Original lyrics: Arthur Brown (?)
Lyrics (Arabic/English): °Ofer Nisim & Dana International
Arrangement/production: °Ofer Nisim

Dana's very first song is a 'translation' of a fairly obscure track by Whitney Houston where *My name is not Susan* transformed into *My name is not Sa'īda*. This song started out as a cabaret number in the Opera Club when Dana was still Yaron Cohen and working as a drag artist for °Ofer Nisim. The song was originally recorded in a studio for use as a backing track in the show, but *Rešet Gimel*, an Israeli radio station, asked for a copy of the track. It was then released as a promotion 12" single on the label IMP Dance – which had up to then mostly released compilations of dance tracks licenced for the Israeli market. It was also included on one of these compilations, and was the only song on Super mix 13 to become a radio hit. Dana got a contract with IMP Dance for more songs produced by °Ofer – and in 1993 they released her debut album.

Whitney Houston's original *My name is not Susan* can be found on her 1990 album *I'm your baby tonight* (on Arista Records). The song was also released on single in the US and the UK in July 1991.

Versions:

12" mix "*Saida*" (3:45) [IMP 1001]
Club mix "*My name is not Saida*" (5:00) [#CO1015-7-A]
Instrumental club mix "*My name is not Saida*" (4:56) [#CO1015-7-A]
Album version "*Sa'īda Sulṭāna (סעידה סולטנה) سعیدة سلطانة*" (5:44) [IMP 2004]
Album edit "*Sa'īda Sulṭāna (סעידה סולטנה) سعیدة سلطانة*" (4:37) [IMP 2048]

Chart positions:

New York (USA) – Club chart: #1 (Yedi°ot °Aḥarōnōt - 13.12.1993)

Dana International (דנה אינטרנשיונל) דانا אינטרנשיונל

Alternative titles: *Dana Int. (Shu shu ya shu shu), Dana International (Shushu)*

Music: °Ofer Nisim
Lyrics (Arabic/English): °Ofer Nisim & Dana International
Arrangement/production: °Ofer Nisim

Dana's second song and radio single was interestingly also in a mix of Arabic and English rather than Hebrew. Like *Sa'īda*, this song also became a huge Israeli radio hit. Shushu was an important character in a children's show broadcast in Arabic on Israeli TV in the 70s. However, *šūšū* is also Hebrew slang for a closeted gay man.

Versions:

Radio mix "*Dana Int. (Shu shu ya shu shu)*" (3:59) [IMP 1002]
Adibaba club remix "*Dana Int. (Shu shu ya shu shu)*" (3:59) [IMP 1002]
Album version "*Dana International (דנה אינטרנשיונל) דانا אינטרנשיונל*" (3:52) [IMP 2004]
Airport version "*Dana International (דנה אינטרנשיונל) דانا אינטרנשיונל*" (3:53) [IMP 2004]
International remix "*Dana International (דנה אינטרנשיונל) דانا אינטרנשיונל*" (4:34) [IMP 2022]
Remix edit "*Dana International (דנה אינטרנשיונל) דانا אינטרנשיונל*" (3:24) [IMP 2048][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Fata morgana

פטה מורגנה

Music: Ze'ev Naḥama & Tamir Kleinsky (Ethnix)
Lyrics (Hebrew): Yō'av Gīnāy
Arrangement/production: °Ofar Nisim

The music of Dana's third radio single was originally written for °Ofar Nisim's band Drama by two members of the Israeli group Ethnix. Instead of recording it with Drama, °Ofar decided to make it into a song for Dana, and Yō'av Gīnāy wrote new lyrics for the song which are clearly inspired by the mystery surrounding Dana at this early stage of her career.

Versions:

Radio mix (4:45) [IMP 1003][IMP 2004][IMP 2048]

Instrumental (4:41) [IMP 1003]

Acapella (4:47) [IMP 1003]

Strings mix (4:42) [IMP 2004]

Chart position

Israeli radio chart: #1 (Yedi'ot °Aḥarōnōt - 13.12.1993)

Voted "Song of the year" on the Tel Aviv local radio station *Beach Radio* in 1993.

Mišḥaq ha-dma'ot *(The crying game)*

משחק הדמעות

Music: °Ofar Nisim & Dana International
Lyrics (Hebrew): °Ehud Manor
Arrangement/production: °Ofar Nisim

Dana's fourth radio single had lyrics written specially for her by the renowned Israeli lyricist °Ehud Manor. The title – literally *The tears game* – was the Hebrew title of the British film *The crying game*. Though the song is clearly inspired by the film and its link to Dana's transsexuality, it is not the theme song of the film (or for that matter similar to it).

Versions:

Radio mix (2:59) [IMP 1004][IMP 2004]

Chart position

Israeli radio chart: #1 (Yedi'ot °Aḥarōnōt - 13.12.1993)

Samār mār

سما ر مار (סמר מר)

Original title: *Yā samāra* يا سمارة
Music: Ḥasan al-ʿAsmar
Original lyrics: Ḥasan al-ʿAsmar
Lyrics (Arabic/English): ʿOfer Nisīm & Dana International
Arrangement/production: ʿOfer Nisīm

Samār mār is a spoof cover version of a huge Egyptian hit written and sung by the *šāʿbī* singer Ḥasan al-ʿAsmar. (Like what is often the case with Israeli cover versions, the song is credited as 'Egyptian traditional' (מצרי עממי).) This fifth radio single was Dana's third song in a mix of Arabic and English.

Ḥasan al-ʿAsmar's original *Yā samāra* يا سمارة was the title track of his 1992 cassette *Samāra* سمارة (al-ʿUmūm). I do not know of any official CD release, though it has been released on pirated Turkish compilation CDs.

Versions:
Original version (3:55) [IMP 1005][IMP 2004]
Night mix (3:45) [IMP 1005][IMP 2004]

Chart position
Israeli radio chart: #1 (Yediʿōt ʿAḥarōnōt - 13.12.1993)

Mī še-lō rōzé ʿōtī (Narkis) מי שלא רוצה אותי (Narkis) ***(Who does not want me)***

Music: Mīqiyāgī
Lyrics (Hebrew): Mīqiyāgī
Arrangement/production: ʿOfer Nisīm

A dance track with only a short refrain repeated several times. This song was originally intended to be recorded by ʿOfer's band Drama, but he decided to record it with Dana instead following her success with *Saʿīda Sulṭāna*. Included on the sixth radio single which contains three tracks from her debut album. The song is dedicated to Dana's cousin Batsheva, and Dana said the following about doing so in an interview: «My [sex] change is only external. I'm the same person with another cover. I have only one cousin, Batsheva, who was against me all the way. She didn't succeed. I even dedicated a song on my album to her. I loathe primitive, narrow-minded people.» (Yediʿōt ʿAḥarōnōt - 13.12.1993)

Versions:
Original version (3:57) [IMP 1006][IMP 2004]

Yes Sir I can boogie

Original title: *Yes Sir, I can boogie*

Music: Frank Dostal

Lyrics: Rolf Soja

Arrangement/production: °Öfer Nisim

Yes Sir, I can boogie is the first cover version Dana released that saw no significant departures from the original regarding the lyrics. It is a straightforward dance remake of the 1977 Baccara disco hit, and was included on the sixth radio single which contains three tracks from her debut album.

Baccara's original was a big hit all over Europe in 1977 and was included on their first album *Baccara* (RCA Records).

Versions:

Original version (4:25) [IMP 1006][IMP 2004]

No alibi

Music: °Öfer Nisim

Lyrics (English): Dana International

Arrangement/production: °Öfer Nisim

A house track with fairly nonsense chanted lyrics partly in English. It was included on the sixth radio single which contains three tracks from her debut album.

Versions:

Original version (4:12) [IMP 1006][IMP 2004]

°Arūsa ***(Bride)***

عروسة (ערוסה)

Music: °Öfer Nisim

Lyrics (Arabic/English): Dana International

Arrangement/production: °Öfer Nisim

Dana's fourth song in Arabic for her debut album. The version on The album is only marginally different from the original.

Versions:

Original version (3:39) [IMP 2004]

The album version (3:33) [PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Ha-hazgá ḥayyévet l-himšák ***(The show must go on)***

ההצגה חייבת להמשיך

Original title: *The show must go on*

Music: Queen
Lyrics (English): Queen
Lyrics (Hebrew): Dūdū Baráq
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

The closing song on Dana's debut album (not counting the bonus tracks) was a cover version of Queen's *The show must go on*. The verses are rewritten in Hebrew rather than translations, whereas the first chorus of the original is kept and sung in English.

Queen's original was first included on the 1991 album *Innuendo* and later on different greatest hits compilations.

Versions:

Original version (3:06) [IMP 2004]

°Anī lō yeḡōlá be-l°adēḡa ***(I can't live without you)***

אני לא יכולה בלעדריך

Music: Zvīqa Pīq
Lyrics (Hebrew): Max Gat-Mōr
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

The first radio single recorded for Dana's second album, *°Anī lō...* is a powerful dance song. It was rerecorded as a ballad for Dana's 1998 'best of' album *Diva ha-°ōsef*.

Versions:

Radio edit (4:14) [IMP 1007][IMP 2012-2]
Power dance version (3:31) [IMP 1007][IMP 2012-2]
Acoustic version (4:14) [IMP 2048]

Chart position:

Rešet Gimel – Israeli chart: #1 (Yedi°ōt °Aḥarōnōt - 09.03.1995)

Nōsá'at le-Pétra ***(Going to Petra)***

נוסעת לפטרה

Alternative title: *Petrāns* פטראנס

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (Hebrew): Yō'áv Gīnāy
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

Petra, the mythical 4th century city of the Nabateans in today's Jordan is the focus of the song *Nōsá'at le-Pétra*. Yō'áv Gīnāy's lyrics contain references to the 50s song *Séla' ha-'Edōm* (סלע האדום), which draws parallels between modern Israel's war of independence and the biblical story of the Israelites' conquest of the capital of the Edomites (II Kings 11:7). Yael Ben-Zvi's article *Zionist Lesbianism and Transsexual Transgression* (available on the media section of the Dana site) contains an explanation of the political context of this song and its layers of references. «It's a song that speaks about peace with Jordan, I wish it will come,» Dana has said in an interview (Rōš1 11.1994).

Versions:

Original version (3:39) [IMP 1010][IMP 2012-2][IMP 2048][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427][CD 9820]

Petrāns (3:49) [IMP 1010][IMP 2012-2]

Instrumental version (3:49) [IMP 1010]

Chart position:

Rešet Gimel – Israeli chart: #1 (Yedi'ōt °Aḥarōnōt - 09.03.1995)

Yešnán banōt ***(There are some girls)***

ישנן בנות

Music: Ya'īr Rosenblum
Lyrics (Hebrew): Yō'ám Tāhar-Lev
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A tongue-firmly-in-cheek cover version of a song originally recorded by an Israeli army brigade band in the 1950s (The *Naḥa"l* band) – it also contains snippets of a *Zaha"l* (IDF) march about 2 minutes into the song. The song became a big radio hit in 1994. In an interview Dana did together with Šūla Ḥen, the original singer of the song (Pnāy Plūs - 05.01.1995), she mentioned that an English version of the song was also recorded. This has never been released, but parts of it were included on the CD flier for the New Year's Eve party in the Tel Aviv port arranged by the disco Playroom at Allenby 54.

Versions:

Radio edit (2:33) [IMP 1011][IMP 2012-2][IMP 2048]

Army version (2:33) [IMP 1011]

Chart position:

Rešet Gimel – Israeli chart: #1 – 3 weeks (Rōš1 - 11.1994)

Betūlá ***(Virgin)***

בתולה

Music: Dana International
Lyrics (Hebrew): Dūdū Baráq
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A fairly ironic song about virginity set to a heavy dance rhythm.

Versions:

Ethnic virgin version (3:21) [IMP 1013][IMP 2022]

Deep groove version (2:55) [IMP 1013]

Radio edit (3:10) [IMP 10??][IMP 2012-2]

Chart position:

Rešet Gimel – Israeli chart: #1 (Yedi°öt °Aḥarōnōt - 09.03.1995)

°Ūmpaṭampa

אומפּטמפּה

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (English): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

The tranceish title track of Dana's second album with fairly nonsensical chanted lyrics.

Versions:

Original version (3:49) [IMP 2012-2]

°Ūmpaṭampa hey (5:25) [IMP 2008]

Qu'est - que c'est

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (French): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A house track with nonsense lyrics in French. It was remixed and released as a 12" promo single in Italy.

Versions:

Original version (4:16) [IMP 2012-2][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Ti pi cal extended mix (6:00) [RHY 001]

Ti pi cal mystic remix (8:58) [RHY 001]

The ti.pi.cal remix – Italy (6:26) [IMP 2022]

Ti.pi.cal remix 2 (6:02) [PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Right now

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (English): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A house track with nonsense lyrics in English.

Versions:
Original version (4:37) [IMP 2012-2]

Méya 'aḥūz géver ***(100% man)***

גבר 100%

Music: Corinne Elāl
Lyrics (Hebrew): Yōna Waláḵ
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

Dana's first song based on a poem by the controversial Israeli poet Yōna Waláḵ with music written by Israeli singer Corinne Elāl especially for Dana.

Versions:
Original version (3:21) [IMP 2012-2][IMP 2048]

Ṣōmba

ظومبة (زومבה)

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (Arabic/English): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

The only track in Arabic on Dana's second album.

Versions:
Original version (4:02) [IMP 2012-2]

Drōr yiqráʿ *(Freedom will come)*

דרור יקרא

Music: Popular domain
Lyrics (Hebrew): Rabbi Šlōmō Šabazī
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A famous shabbat song, and probably Dana's most controversial cover version. Curiously the ultra-orthodox only discovered that Dana had made a version of it when she chose to perform it for the interval act at the 1999 Eurovision Song Contest held in Jerusalem – when the song was released for the first time in 1994 they apparently didn't notice. At the time Dana stated in an interview that «The connection to Judaism is very important, and it's too bad that the young today are not close enough to it. Shabbat songs are a wonderful thing. I sang them at home, and I can sing them and get excited from them no less than any bearded cantor.» (Yedi°ōt °Aḥarōnōt - 02.12.1994) The song was rerecorded in 1999 for the Eurovision interval act and subsequent inclusion on Dana's first official international album.

Versions:

Original version (3:28) [IMP 2012-2]
1999 rerecording (4:00) [NMC CDdj 1580][NMC 20426-2][CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043][NXCA 00003][NMC 20457-2]

The versions of the 1999 rerecording vary slightly between the different releases. Most are segued with *Free* like in the Eurovision, the Israeli album version is not. As far as I can judge, the version most similar to the one used in the Eurovision interval act is the one available on the Israeli single release (NMC CDdj 1580/20426-2).

Láyla ṭōv, °Ērōpa *(Good night, Europe)*

לילה טוב, אירופה

Music: °Öfer Nīsīm & Šay Buruvitz
Lyrics (Hebrew & English): Yō°áv Gīnāy
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

Dana's first attempt at entering the Eurovision ended second in the Israeli final Qdam-Eurovision in 1995. It was released as a radio single, and included on reprints of her second album °*Umpaṭampa*. A club remix surfaced on *E.P.Ṭampa*, whereas the English version was only released on *The album* in 1998.

Versions:

Original version (3:00) [IMP 1012][IMP 2012-2]
Club remix (4:09) [IMP 2022]
English version (3:00) [PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

°Anī rōzā li-ḥyōt (I want to live)

אני רוצה לחיות

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (Hebrew): Ḥanna Goldberg
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

Released on single, this song was supposed to be part of Dana's third album for IMP Dance. As Dana and IMP Dance decided to part and Dana signed a contract with Helicon's dance label Big Foot, IMP Dance released it together with two other new songs and four remixes on *E.P. Tampa*.

Versions:
Radio edit (3:59) [IMP 1013][IMP 2022]
Club remix (3:46) [IMP 1013]

Mī še-lō rōqéd °ōméd (The one who doesn't dance, stands!)

מי שלא רוקד עומד

Music: Max Gat-Mōr
Lyrics (Hebrew): Zṽīqa Pīq
Production: °Öfer Nīsīm
Arrangement: °Öfer Nīsīm & Zṽīqa Pīq

A duet with Zṽīqa Pīq, an Israeli popstar who also wrote the music and arranged the song together with °Öfer.

Versions:
Original version (4:00) [IMP 2022]

Flash Gordon

פלאש גורדון

Music: Beṣal°él °Alōnī
Lyrics (Hebrew): Beṣal°él °Alōnī
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

This song was recorded for the Israeli radio station *Galgalá"z* (גלגל"צ) and is a cover version of one of °Ofra Ḥaza's early hits (and incidentally *not* Queen's track with the same name). °Ofra Ḥaza was one of Dana's childhood idols as the first Israeli international star and a fellow Yemenite.

°Ofra Ḥaza's original version won the *Šīrūwīzyōn* (שירוויזיון) contest in 1979 and was released on the 1980 album *°Al °ahavōt šelánū* (על אהבות שלנו). It is available on CD on a posthumous 3-disc collection released in Israel in 2000 called *Ofra Haza – Greatest hits* in English, *Mangīnat ha-lev* (מנגינת הלב) in Hebrew.

Versions:
Original version (3:52) [IMP 2022]

Ktūnet pasīm ***(Technicolour dreamcoat)***

כתונת פסים

Music: ?
Lyrics (Hebrew): ?
Arrangement/production: ?

This song was recorded in *You are the world*-style by a group of Israeli artists in support of *Qlīṭat ʿaliya* (קליטת עלייה) – or the Immigrants' absorption/integration – around 1995. Dana participates with one line (like most other artists). Note that Dana took part in the Israel staging of the musical Joseph and the technicolour dreamcoat in the early 80s. The title in the song points to the great diversity of the Jews who have immigrated to Israel over the years.

Versions:
Original version (?:?) [no catalog number]

Magnūna ***(Crazy)***

مجنونة (מגנונה)

Alternative titles: *Maganona, Maganuna, Kukuruku [Qūqūrūqū]*

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (Arabic): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

Dana's first single for Helicon's dance label Big Foot was a return to Arabic – this time as Dana's own comments to the controversy her first Arabic-language songs stirred up in the Arab world, especially Egypt (where the songs in Arabic on her debut album became underground bestsellers and banned by the government).

Versions:
Radio edit (3:45) [CDDJ 092][HL 8143][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]
Club mix (5:16) [CDDJ 092][HL 8143]
Maganona in love (5:20) [CDDJ 092]
Remix 98 (4:16) [IMP 2048]
Remix "*Maganuna*" (3:40) [PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Menafnéfet ***(Waving)***

מנפנפת

Music: °Ilōna Daniel
Lyrics (Hebrew): Yōʾáv Gīnāy
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A dance track in Hebrew was Dana's second radio single for Big Foot.

Versions:
Radio edit (4:15) [CDDJ 095][HL 8143][IMP 2048]
Club edit (4:29) [CDDJ 095]
Club mix (5:16) [CDDJ 095][HL 8143]

Don Quixote

דון קיחוטה

Alternative title: *Don Kishot*

Music: Nino Orsiano
Lyrics (Hebrew): Nino Orsiano
Arrangement/production: °Of̄er Nīsīm

This latin-inspired track was released as an Israeli radio single as well as on an obscure Belgian single.

Versions:

Original version (4:04) [CDDJ 096][HL 8143][IMP 2048][EMS 6201063]
The album version (4:08) [PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

The version on *The album* is only marginally different from the original.

Let kiss

Original title: *Letkis*

Music: R. Lettinen
Lyrics (Hebrew): Gile°ad Ben Šar
Arrangement/production: °Of̄er Nīsīm

A cover version of the Hebrew cover version of the 1950s worldwide Finnish *jenka* hit *Letkis*. The tune was incidentally also used in an Israeli sports show on TV in the early 1990s.

Versions:

Original version (3:16) [CDDJ 097][HL 8143]

Yeš bō °eš ***(He's got fire)***

יש בו אש

Music: Dana International & °Of̄er Nīsīm
Lyrics (Hebrew): Ester Šamīr-Šīr
Arrangement/production: °Of̄er Nīsīm

A duet with Israeli rock singer °Īgī Wachsman.

Versions:

Original version (4:16) [CDDJ 099][HL 8143]

Cinquemilla

Alternative titles: *Chinquemilla*, *Cinque milla*

Music: °Ofer Nisim
Lyrics (Italian/English): Dana International
Arrangement/production: °Ofer Nisim

A heavy house track with lyrics in nursery school Italian/English. The Israeli single was also distributed as a promo single in some European countries in 1996, and a video was made that earned Dana Israeli prizes. Parts of it were shown on the British cult tv program *Eurotrash*, where Dana met her friend the fashion designer (and *Eurotrash* presenter) Jean-Paul Gaultier for the first time. The song was also released as a single and on *The album* in Europe in 1998 following the Eurovision, an attempt by Dana's (by then) former Israeli record company Helicon to cash in on her victory.

Versions:

Club mix (5:20) [HL 110]

Radio mix (3:27) [HL 110]

Video mix (3:17) [HL 110]

Album mix (3:14) [HL 110][HL 8143]

Diva ha-°osef version "*Chinquemilla*" (4:53) [IMP 2048][PolyGram 567 629-2][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

1998 remix (3:27) [PolyGram 567 628-2][PolyGram 567 629-2][567 629-6][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Listen to the rhythm mix (4:06) [PolyGram 567 628-2][PolyGram 567 629-2][567 629-6]

Creation mix (7:42) [PolyGram 567 629-2][567 629-6]

I'm gonna let

Music: °Ofer Nisim
Lyrics (English): Dana International
Arrangement/production: °Ofer Nisim

A house track which surfaced as a rare single in Belgium.

Versions:

Club mix (5:21) [HL 8143][EMS 6201063]

Short version (3:21) [EMS 6201063]

°Ot mi-šamáyim ***(A sign from heaven)***

אות משמים

Music: Dana International & °Ofer Nisim
Lyrics (Hebrew): °Ester Šamir-Šir
Arrangement/production: °Ofer Nisim

The second song with lyrics by °Ester Šamir-Šir, a powerful dance track with gospel-sounding backing vocals. One of my all-time favourites for its spirit and optimism.

Versions:

Original version (3:27) [HL 8143]

Sīpūr ʿahávtem šel Ḥas we-Ḥalīla

סיפור אהבתם של חס וחלילה

(The love story of Ḥas and Ḥalīla)

Music: Šay Laháv
Lyrics (Hebrew): ʿEhūd Manōr
Arrangement/production: ʿOfer Nīsīm

ʿEhūd Manōr's lyrics play on the fact that Ḥas & Ḥalīla, in addition to being used as two names here, is also a Hebrew expression for my-oh-my.

Versions:

Original version (3:14) [HL 8143]

Instrumental (2:42) [HL 8143]

Bōʿ

בוא

(Come)

Music: Ḥanna Goldberg
Lyrics (Hebrew): Mīqiyāgi
Arrangement/production: ʿOfer Nīsīm

The closing song on *Maganona* (not counting bonus tracks) is Dana's first recorded proper ballad.

Versions:

Original version (3:39) [HL 8143]

Šīr qdám-šnatī (Sex ʿahér) שיר קדמשנתי (סקס אחר)

(Pre-bed song (Another kind of sex))

Music: ʿÍlān Wirzberg
Lyrics (Hebrew): Yōna Waláḵ
Arrangement: ʿElī ʿAvramōv & ʿÉran Zūr
Production: ʿElī ʿAvramōv

For a tv-special about Israeli poet Yōna Waláḵ and her sometimes controversial poetry, Dana teamed up with Israeli singer ʿÉran Zūr to record *Šīr qdám-šnatī (Sex ʿahér)*. The song was released on a single which was sold together with *Maganona*. It was also included on ʿÉran Zūr's album of songs with lyrics by Yōna Waláḵ, *ʿAtá ḥaverá šelī (You [m] are my girlfriend)*. (This album definitely comes recommended!)

Versions:¹

ʿOfer Nīsīm remix (4:32) [BF 5002][IMP 2048]

Original version (5:25) [BF 5002]

Radio version (4:57) [BF 5002p]

Extended version (6:03) [NMC 20296-2]

¹ This single was released both as a commercial 4-track single (most copies shrink-wrapped with *Magnūna*) and as a 1-track promotion single containing only the radio version. The catalogue number is the same for both editions.

Power

Music: °Öfer Nīsīm
Lyrics (English): Dana International
Arrangement/production: °Öfer Nīsīm

A heavy house track with chanted lyrics in English.

Versions:

Radio mix (4:05) [BF 5002][IMP 2048][567 629-6][PolyGram 559 147-2/STARCD 6427]

Long version (6:06) [BF 5002]

°Ü-ze lō ma še (And it's not what)

וזה לא מה ש

Music: °Īlān Wirzberg
Lyrics (Hebrew): Yōna Waláḵ
Arrangement: °Elī °Avramōv & °Éran Zūr
Production: °Elī °Avramōv

Together with Corinne °Elāl and Rōna Qeynán, Dana International provides backing vocals for another track on °Éran Zūr's tribute album to Yōna Waláḵ. This one is very different from *Sex °ahér*, being a beautiful melancholic trip-hop ballad.

Versions:

Original version (4:42) [CDdj 1447][NMC 20296-2]

Music: זַװִּיָּקָה פִּיק
Lyrics (Hebrew/English): יוֹװָװ גִּינָװ
Arrangement/production: ① װֶװֶר נִיֶּסִים ② Rob & Ferdi Bolland

Dana's biggest hit was chosen by the Israeli Broadcasting Authority to represent Israel in the 1998 Eurovision Song Contest held in Birmingham. IBA had chosen not to arrange a public pre-final, and their choice was controversial both because of Dana's notoriety and because the public had not had the chance to listen to the other entries submitted. When ultra-orthodox politicians complained because Israel would be represented internationally by Dana International, the international media soon took interest – and Dana became a household name in Europe even before people had heard *Diva*. After a nervewrecking vote, it only became clear that Dana won the Eurovision with *Diva* when the very last vote had been given by Macedonia.

The song was subsequently released in single in most European countries, but curiously never in Israel. There is a huge number of mixes, and Dana chose to rerecord the song for the European and Japanese releases of her first official international album *Free*.

Versions:

- ① Original Hebrew version (3:01) [IMP 2048][CNR 5300294][CNR 5300295][DANA 1CD/CDSIN 268 1/666 145 2][DANA 1MC][FM 2245][DANA1PCD]
- ① Original English version (3:01) [CNR 5300294][CNR 5300295][DANA 1CD/CDSIN 268 1/666 145 2][DANA 1CDX/666 145 5][DANA 1MC][DAN666 167 6][DAN666 236 6][CNR 5300306][NXCS00003][FM 2245][DANA1PCD]
- ① Handbaggers remix (7:17) [DANA1P][DANA 1CD/CDSIN 268 1/666 145 2][DAN666 167 6][DAN666 236 6][CNR 5300306]
- ① G's heavenly vocal mix (6:04) [DANA1P]DANA 1CD/CDSIN 268 1/666 145 2][DAN666 167 6][DAN666 236 6]
- ① G's heavenly dub mix (7:28) [DANA1P][DANA 1CD/CDSIN 268 1/666 145 2][DAN666 236 6]
- ① Sleaze Sisters paradise revisited 7" mix (3:26) [DANA 1CDX/666 145 5][DAN666 167 6][DAN666 236 6]
- ① Sleaze Sisters paradise revisited 12" mix (6:39) [DANA1P][DANA 1CDX/666 145 5][DAN666 167 6][CNR 5300306]
- ① Sleaze Sisters euro anthem mix (7:08) [DANA1P][DANA 1CDX/666 145 5][DAN666 167 6][DAN666 236 6]
- ① Sleaze Sisters paradise revisited instrumental mix (6:39) [DANA1P][DANA 1CDX/666 145 5]
- ① C&N Project mix=2000 (7:10) [CNR 5300306][NMC 20457-2]
- ① Eurovision victory version (4:33) [CD 9820]
- ② '99 version (3:59) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043][NXCA 00003]
- ② 2000 remix (3:48) [NXCA 00003]

Chart positions:

Germany – sales chart: #

Spain – sales chart: #1 (X weeks)

Zémer šalōš ha-tšūvōt (*Three answers song*)

זמר שלוש התשובות

Music: אֶרֶב לֵוָנָן
Lyrics (Hebrew): נָטָן אֶלְטֶרמָן
Arrangement/production: אֶזְרָא נִסִּים

A cover version of an Israeli standard originally sung by Rivka Zohar in the 1970s, it has also been covered by Zehava Ben.

Versions:

Original version (3:42) [IMP 2048]

Woman in love

Music: בָּרִי, רוֹבִין & מוֹרִיס גִּיב
Lyrics (English): בָּרִי, רוֹבִין & מוֹרִיס גִּיב
Arrangement/production: ① נִגֶּל לוֹוִיס ② פֶּטֶר מַרְטִינֶה, פּוֹרְל יוּנג [Sleaze Sisters] & גַּרִי מִילֶר

Dana's first song recorded specially for an international was a cover version of Barbra Streisand's hit *Woman in love*. The first version of the song was included on a British tribute album to the Bee Gees (who wrote the song) where all proceedings went to the Live Challenge '99 project for the homeless. This version was a ballad clearly inspired by the sound given by William Orbit to Madonna's song *Frozen* (the Almighty and Plasmic honey mixes of the song were also based on this version). However, for the single release Dana rerecorded the song in a dance style with different producers. Here only parts of the lyrics of the original were used. This single was released in most European countries, but not in the UK after Dana left Sony and was without record company representation in this important market. Both the European and the Japanese editions of Free include mixes of the rerecorded version, whereas the Israeli edition include the original version, one rerecorded version and the music video.

Versions:

- ① Original version (3:54) [PolyGram 559 287-2][NMC 20457-2]
- ① Almighty mix (8:03)
- ① Almighty radio edit (4:24)
- ① Plasmic honey mix (8:46)
- ② Sleaze Sisters radio edit (3:42) [CNR 5300348][CNR 5300349/SCBK593][ARC 1009-8][Arcade 71404]
- ② C&N extended mix (8:32) [CNR 5300348][CNR 5300349/SCBK593][ARC 1009-8][Arcade 71404][CNR 5300353][CNR 5300354]
- ② Sleaze Sisters video mix (5:24) [CNR 5300349/SCBK593][ARC 1009-8][Arcade 71404]
- ② Sleaze Sisters extended mix (6:33) [CNR 5300349/SCBK593][ARC 1009-8][Arcade 71404][CNR 5300353]
- ② C&N radio edit=single remix (3:36) [CNR 5300353][CNR 5300354][NMC 20457-2][CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]
- ② DJ Orson W mix (8:45) [CNR 5300353][CNR 5300354]

Free

Music: Stevie Wonder
Lyrics (English): Stevie Wonder
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

Dana's second post-*Diva* single was also a cover version, this time of Stevie Wonder's *Free*. This was the first public result of Dana's collaboration with the Dutch production duo and former pop stars Rob & Ferdi Bolland, and the single was released in connection with Dana's performance in the interval of the 1999 Eurovision Song Contest in Jerusalem.

Versions:

Single version (2:56) [CNR 5300365/SCBK 607][CNR 5300366/ARC 1020-8][CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043][NXCA 00003][NXCS00003][NMC CDdj 1580][NMC 20426-2][NMC 20457-2]

Late club mix (2:53) [CNR 5300365/SCBK 607]

C&N remix (7:50) [CNR 5300366/ARC 1020-8][CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]

DJ Orson W remix (6:09) [CNR 5300366/ARC 1020-8]

Matin's anthem mix (6:40) [CNR 5300366/ARC 1020-8][NMC 20457-2]

La vita è bella (life is beautiful)

Alternative title: La vita a bella

Music: Rob & Ferdi Bolland
Lyrics (English): Rob & Ferdi Bolland
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

This song was planned to be Dana's fourth international single, but has so far not been released. The mixes available on the Japanese and Israeli editions of *Free* were done by the Sleaze Sisters and are apparently the ones made for this planned single.

Versions:

Original version (4:02) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]

Remix edit (3:28) [NXCA 00003][NMC 20457-2]

Remix (6:46) [NXCA 00003][NMC 330083-2]

Love is all there is

Music: W. Sela, Michael Garvin and Anthony Smith
Lyrics (English): W. Sela, Michael Garvin and Anthony Smith
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

A track commissioned by CNR for *Free*. The version on the Japanese and Israeli editions of *Free* has been extended.

Versions:

Original version (3:25) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]

Extended version (3:52) [NXCA 00003][NXCS00003][NMC 20457-2]

The language of love

Music: Billy Lawrie, Peter Hartmann and Jan Langhoff
Lyrics (English): Billy Lawrie, Peter Hartmann and Jan Langhoff
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

A track commissioned by CNR for *Free*. Left out of the Israeli edition of *Free*.

Versions:

Original version (3:36) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043][NXCS00003][NXCA 00003]

Tease me

Music: D. Kreuger, J. Elofsson, C. Carlsson & N. Olavsson
Lyrics (English): L. Oianu
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

A track commissioned by CNR for *Free*. Left out of the Israeli edition of *Free*.

Versions:

Original version (3:52) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043][NXCS00003][NXCA 00003]

If you don't love me the way I am

Music: W. Sela & Michael Garvin
Lyrics (English): W. Sela & Michael Garvin
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

A track commissioned by CNR for *Free*. The version on the Japanese and Israeli editions of *Free* has been extended.

Versions:

Original version (2:52) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]

Extended version (3:49) [NXCA 00003][NMC 20457-2]

This is the night

Music: Rob & Ferdi Bolland
Lyrics (English): Rob & Ferdi Bolland
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

The version on the Japanese and Israeli editions of *Free* was remixed by Dana and Ofer as they were not please with the original mix.

Versions:

Original version (4:41) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]

Remix (3:49) [NXCA 00003][NMC 20457-2]

ʿAnī ʿōhévet **(I love it)**

אני אוהבת

Music: ʿŌfer Nīsīm
Lyrics (Hebrew): Dana International
Arrangement/production: ʿŌfer Nīsīm

The only track in Hebrew on the international editions of *Free*, it was also Dana's first single in Hebrew since *Diva*. According to Maayan, Dana's pronunciation of ʿohévet with a very pronounced 'h' is more like gay men's slang than standard Hebrew pronunciation of the verb, and so makes the song fairly 'queer'. The song was remixed for releases following the European edition of *Free*.

Versions:
Original version (4:00) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]
Radio edit (3:29) [CDdj1598][NXCA 00003][NMC 20457-2]

Glamorous

Music: Rob & Ferdi Bolland
Lyrics (English): Rob & Ferdi Bolland
Arrangement/production: Rob & Ferdi Bolland

The version on the Japanese and Israeli editions of *Free* was remixed by Dana and ʿŌfer as they were not please with the original mix (you could hardly tell it was Dana singing).

Versions:
Original version (4:32) [CNR 5300351/ARC 20019-2/FM 1106/CDPRC 0043]
Remix (3:38) [NXCA 00003][NXCS00003][NMC 20457-2]

ʿAd sōf ha-zmán **(Until the end of time)**

עד סוף הזמן

Music: ʿElī ʿAvramōv
Lyrics (Hebrew): ʿÉytan Nah̄miyās Galás
Arrangement/production: ʿElī ʿAvramōv

Dana recorded two new songs in Hebrew for the Israeli edition of *Free*. For the first one, she teamed up with ʿElī ʿAvramōv who also produced *Šīr qdam-šnatī (Sex ʿah̄ér)*. These two songs were the start of the fruitful relationship that culminated with the release of *Yōtér we-yōtér* in 2001 which includes a third version of ʿAd sōf ha-zmán. This last version has been sped up a bit in comparison with the two versions released in 2000, it also has a musical bridge in the middle which is longer than the one in the radio version. Finally, an English version has been recorded, and might be included on the forthcoming international album.

Versions:
Radio version (3:40) [CDdj 1629][NMC 20457-2]
Long version (6:15) [CDdj 1629]
New edit (4:24) [NMC 20569-2]

Mōḵér ha-prahīm ***(The flower vendor)***

מוכר הפרחים

Music: Traditional
Lyrics (Hebrew): Beḏal°él °Alōnī
Arrangement/production: °Alōn °Öle°arčīq

The second new song in Hebrew for the Israeli edition of *Free* was also Dana's second cover versions of a song done by °Ofra Ḥaza – sadly released just before Ḥaza's too early death in February 2000. The song was a duet with the producer, Israeli *mizraḥī* singer °Alōn °Öle°arčīq.

Versions:
Original version (3:50) [CDdj 1648][NMC 20457-2]

Superman

Music: P.L. Beru?
Lyrics (English): P.L. Beru?
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

This dance cover version of Celi Bee & the Buzzy Bunch's disco track surfaced when Dana sung it in a British tv show in June 2000 calling it her next single. It has also reportedly been played on Dutch radio, so there are chances Dutch promo singles exist. Official release only came with the Israeli promo for *Ten li-ḥyōt* in November 2001, reliable sources say it's going to be included on Dana's forthcoming international album.

Versions:
Original version (3:??) [not yet released]
Single version [4:12] [CDdj 1789][IMP 2104]

Gotta move on

Music:
Lyrics (English):
Arrangement/production: °Elī °Avramōv?

A track which borrows heavily from David Bowie's 1980 song *Ashes to ashes* – both samples and part of the lyrics, it suddenly surfaced on the Napster network in late November 2000. Reliable sources say it's going to be included on Dana's forthcoming international album. It is also included on the Israeli album *Ha-ḥalōm ha-°efšarī*.

Versions:
Radio version (3:45) [IMP 2104]

Láma katávta lī šīr? ***(Why did you write me a song?)***

למה כתבת לי שיר?

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

The first Israeli promo to be released ahead of her 2001 domestic album *Yōtér we-yōtér* is a classy ballad – slightly reminiscent of Madonna's *Paradise (not for me)* with a very melancholic tinge. Simply beautiful, and a great choice for a single.

Versions:
Original version (4:49) [CDdj 1759][NMC 20569-2]

Nīzáḥtī ***(I won)***

ניצחתי

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

For her second Israeli promo off *Yōtér we-yōtér*, Dana returns to familiar dance territory with lyrics closely related to her own experience in *Nīzáḥtī* (Iwon). Efficient and catchy! According to reliable sources, a reworked version in English called *Lover boy* will be included on Dana's forthcoming international album. An acoustic version will be included on Dana's forthcoming Israeli album, and was also included on the single of the title track *Ha-ḥalōm ha-°efšarī*.

Versions:
Original version (3:32) [CDdj 1766][NMC 20569-2]
Acoustic version (3:07) [IMP 2104-4][IMP 2104]

We-°aḥeréy ha-kol (Zel ḥōléf) ***(And after all (A passing shadow))***

ואחרי הכל (צל חולף)

Music: Yehūda Pōlīqer
Lyrics (Hebrew): Yō°áv Gīnāy
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

The third promo single to be released ahead of *Yōtér we-yōtér* shows yet another direction, this time with a collaboration with Israeli rock icon Yehūda Pōlīqer – which probably explains the track's strong reminiscence of the Israeli pop songs of the 70s. Pōlīqer wrote the melody, plays guitar and sings with Dana on the song. The lyrics are about settling down with someone after a period of loneliness. The single also contains a remix version given an easy listening workover similar to Moloko where °Elī °Avramōv yet again turns to his trusted vocoder. The song is called *We-°aḥeréy ha-kol* on the single sleeve, but Dana refers to it in TV-interviews as *Zel ḥōléf*, which explains the parenthesis in the title.

Versions:
Radio version (4:28) [CDdj 1773][NMC 20569-2]
Remix version (4:30) [CDdj 1773]

°Élef yamīm šel °ahavá (Qéšer) (קשר) אלף ימים של אהבה של אהבה (Relationship)

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

The album version of this Basement Jaxx-ish track starts off with some dialogue in Hebrew (taken from some film?) and contains lyrics that stand in stark contrast to the previous track – this time Dana states that she's not built for relationships. Released as a promo single to coincide with the release of *Yōtér we-yōtér*.

Versions:
Promo version (3:41) [CDdj 1777]
Album version (3:49) [NMC 20569-2]

Ten li-ḥyōt (Let live)

תן לחיות

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A nice, laid-back 70s disco-inspired number with synthetic strings and °Elī °Avramōv's omnipresent vocoder. Chosen to be the fifth Israeli promo release off *Yōtér we-yōtér*.

Versions:
Original version (4:03) [NMC 20569-2][CDdj 1789]

Yōtér we-yōtér (More and more)

יותר ויותר

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

The title track is the first slower one on the album, with a fairly peculiar circusish intro.

Versions:
Original version (4:29) [CDdj 1777][NMC 20569-2]

La-qūm ba-bōqer
(To get up in the morning)

לקום בבוקר

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A surprisingly funky track about lack of sleep and will to get up when a relationship has gone to pieces.

Versions:
Original version (3:24) [NMC 20569-2]

°Atá hōrés
(You're ruining it)

אתה הורס

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

This Moloko-like song has fairly sharp lyrics about the break-up with someone who thinks he turned [Dana] into a queen and who thinks he can make her go back where she came from. Could the song be about Dana's reputed break with °Ofēr Nīsim...?

Versions:
Original version (4:07) [NMC 20569-2]

°Atá ha-DJ šelī
(You're my DJ)

אתה ה-DJ שלי

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A very bouncy dance track, long rumoured to be released as a promo single – so far only available in the album version. Great dancefloor material!

Versions:
Original version (4:03) [NMC 20569-2]

Hargašá ṭōvá ***(A good feeling)***

הרגשה טובה

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A fairly sugary song about someone who apparently gives Dana a good feeling.

Versions:
Original version (4:36) [NMC 20569-2]

Ba-dérek °el ha-ḥōfeš ***(On the road to freedom)***

בדרך אל החופש

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A dance track about the dangers of getting too close to a guy who's clearly trouble.

Versions:
Original version (4:46) [NMC 20569-2]

Ha-kol yihyé warōd ***(Everything will be pink)***

הכל יהיה ורוד

Music: °Elī °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Danī Dōtan
Arrangement/production: °Elī °Avramōv

A bouncy, dreamy song about how everything will be pink by the end of the day. The song has apparently been remade in English for Dana's forthcoming album.

Versions:
Original version (4:10) [NMC 20569-2]

Tfilá ***(Prayer)***

תפילה

Music: Henry Berter
Lyrics (Hebrew): Bezaal°él °Alōnī
Arrangement/production: °Elī °Avramōv?

Dana performed *Tfilá*, one of late °Ofra Ḥaza's signature songs, live during a tribute concert at the Tel Aviv Culture Hall in her honour on 11 March 2002. There are apparently no plans for Dana to record a version for release, but the track has surfaced as an mp3 of the live recording.

Versions:
Original version (4:13) [mp3 live recording]

Sīpūr qazár **(Short story)**

סיפור קצר

Music: °Eli °Avramōv
Lyrics (Hebrew): Yehōnatan Géfen
Arrangement/production: °Eli °Avramōv?

The first single off Dana's Israeli album *Ha-ḥalōm ha-°efšari* is a laid back, slightly dreamy electronic track, a nice development on the style on *Yōtér we-yōtér*. The lyrics were written by Yehōnatan Géfen, father of the very famous Israeli artist Aviv Géfen.

Versions:
Original version (3:51) [IMP 2104-1][IMP 2104]

Taḥlōm **(Dream on)**

תחלום

Music: Ziv Gōlánd
Lyrics (Hebrew): °Ehūd Manōr
Arrangement/production: Ziv Gōlánd

This track was picked out to be the follow-up single to *Sīpūr qazár*. A bouncy track in the electronic production Dana first used on *°Ad sōf ha-zmán*, this time with an appropriate dreamy quality to it. Ziv Gōlánd, who wrote the music and produced the song, has told Ziv Geri that the song has also been recorded in English with different lyrics for inclusion on her forthcoming international album.

Versions:
Original version (3:43) [IMP 2104-2][IMP 2104]
Long dream/Zigo remix [6:25] [IMP 2104-2] [IMP 2104]

Makát ḥōm (°Ēy la dīr la da da)

מכת חום (איי לה דיר לה דה דה)

(Heatstroke)

Music: B. Bergman (based on a Greek folktune)
Lyrics (French): P. Guinis
Lyrics (Italian): Pallavicini
Lyrics (Hebrew): ?
Arrangement/production: Ḥáyim Zīnōvīč & Tōmér Bīrán

The third promo single off the Israeli album *Ha-ḥalōm ha-°efšari*, *Makát ḥōm* sees a return to a more ethnic sound for Dana with a distinctly Israeli «oriental» *mizraḥī* sound reminiscent of Greek and Turkish pop. It sounds more like tracks off *Umpatampa* than later songs, something quite a few fans have asked for. The song is the cover version of Hebrew a cover version of a song released in Israel some years back. The original is a Greek folktune, probably best known in the versions which were released by the Egyptian singer Dalida in French and Italian under the title *Darla dirladada*; yet another version – slightly different – has been used to advertise *Club Med* in France.

Versions:
Original version (2:59) [IMP 2104-3][IMP 2104]

Ha-ḥalōm ha-ʿefšarī (The possible dream)

החלום האפשרי

Music: ʿAriʿel Zilber
Lyrics (Hebrew): ʿEhūd Manōr
Arrangement/production: Ḥáyim Zīnōvič & Tōmēr Bīrán

A sort of turbocharged Greek/Middle Eastern song, even more of a return to Dana's sound on the early albums than *Makát ḥōm* – a sample from *Zōmba* off *ʿUmpatampa* serves to stress this. The subject of the lyrics is peace and the conflictual relationship between Israel and the Palestinians. The track sounds surprisingly optimistic, considering the current political situation in the region. The lyrics of the song were written by ʿEhūd Manōr who also wrote *Mišḥáq ha-dmaʿōt* (The crying game) for Dana, and used to have the working title *Mūtár ha-ʿadám* (The rest of the people). The track was chosen as the title track of the 2002 Israeli album.

Versions:
Original version (3:20) [IMP 2104-4][IMP 2104]

Tagīd lī mī (Tell me who)

תגיד לי מי

Music: M. Fabrizio
Original lyrics (Italian) Riccardo Fogli & G. Morra
Lyrics (Hebrew): Gīl Ḥōvév
Arrangement/production: Raz Nīzán

The final track released to promote Dana's Israeli album *Ha-ḥalōm ha-ʿefšarī*. The track is a cover version of *Storie di tutti i giorni* (*Everyday stories*) first recorded by the famous Italian singer Riccardo Fogli in 1982, produced in a eurodance/house style with an Abba-esque piano arrangement. This song has reportedly also been covered in Dutch by Marco Borsato under the title *Dromen zijn bedrog* (*Dreams are deceit*) – Dutch lyrics by H. Kooreneef & L. Driesse. A French version called *La vie est belle, le monde est beau* (*Life is beautiful, the world is beautiful*) has also been recorded by Hervé Vilard – French lyrics by Hervé Vilard and Didier Barbelivien.

Riccardo Fogli's 1982 original can be found on several albums released in the 1980s, he also rerecorded it on his 1991 album *La metà del viaggio* (Sony Columbia 468 107 2). Hervé Vilard's version is the title track of his 1997 album *La vie est belle, le monde est beau*, whereas Marco Borsato's version can be found on his 1994 album *Marco*.

Versions:
Original version (3:29) [IMP 2104-5][IMP 2104]

°Ad ha-yōm (Until today)

עד היום

Music: °Arkadī Dūḵīn
Lyrics (Hebrew): °Ehūd Manōr
Arrangement/production: Zīv Gōlánd

A fantastic opening track, a dreamy electronica track with a beautiful, complex and haunting production. Very stylish, and perhaps one of my alltime favourites. °Arkadī Dūḵīn has formerly worked with °Éran Zūr, who did *Sex °ahér* with Dana back in 1996.

Versions:
Original version (4:06) [IMP 2104]

Yihyé ṭōv (It will be fine)

יהיה טוב

Music: Régev Dahán
Lyrics (Hebrew): Régev Dahán
Arrangement/production: Zīv Gōlánd

As Ziv Geri describes it: «Another great production by Ziv Gōlánd. Very nice, but it takes some time to get used to it... it's kind of a rap style and then dream dance.» The S.t.e.r.n remix is «very nice, even better than the original.»

Versions:
Original version (3:30) [IMP 2104]
S.t.e.r.n remix (6:09) [IMP 2104]

Raq lō° ha-yōm (Only not today)

רק לא היום

Music: Zīv Gōlánd
Lyrics (Hebrew): °Elī Hīrš
Arrangement/production: Zīv Gōlánd

A bouncy pop track where Dana states «I have no time for wars, tonight I don't want to be angry» – an appeal to Israelis that they should take a time-out from the depressing political situation and recharge their batteries occasionally?

Versions:
Original version (3:38) [IMP 2104]